Habib Bank AG Zurich

Collection Services Terms & Conditions
شروط وأحكام خدمات التحصيل

General Terms

Section	Page #
1. Provision of Services	2
2. Eligibility and Adjustments	2
3. Authorized Person(s)	2
4. Security Procedures	2
5. Customer Instructions	3
6. Dealings with Institutions	3
7. Software and Materials	3
8. Transactions Posted in Error	4
9. Termination	4
10. Taxes	4
11. Sub-Contracting	5
12. HBZ Rules & Principles & Customer Undertaking	5
13. Waiver of Immunity	5
14. Confidentiality	5
15. Limited Warranties	6
16. Indemnity	6
17. Terms for Collection & Delivery Services (Bulk Cash & Cheques)	6
18. Terms for Smart Cash Deposit Machine ('SCDM')	7
19. Additional SCDM Terms	9

الشروط العامة

القسم	الصفحة #
1. تقديم الخدمات	2
2. الأهلية والتعديلات	2
3. الشخص المفوض / الأشخاص المفوضين	2
4. إجراءات الأمان	2
5. تعليمات العميل	3
6. التعامل مع المؤسسات	3
7. البرمجيات والمواد	3
8. الأخطاء في قيود المعاملات	4
9. الإنهاء	4
10. الضرائب	4
11. التعاقد من الباطن	5
12. قواعد ومبادئ إتش بي زد وتعهدات العميل	5
13. التنازل عن الحصانة	5
14. السرية	5
15. الضمانات محدودة	6
16. التعويض	6
17. شروط خدمات التحصيل والتسليم (المبالغ النقدية بالجملة والشيكات)	6
18. شروط جهاز الإيداع النقدي الذكي("الجهاز ")	7
19. شروط إضافية لجهاز الإيداع النقدي الذكي	9

Definitions

التعريفات

Cash Management Services

These Terms and Conditions as hereinafter stipulated and the Application Form shall govern the Cash Management Services provided by Habib Bank AG Zurich in the United Arab Emirates ("HBZ or the Bank"), and the Customer. These Terms and Conditions shall be read in conjunction with the HBZ Customer Onboarding Pack (the "General Terms") and shall be considered an integral part of the General Terms and for more details please visit HBZ website Information center.

General Terms

1. Provision of Services

Subject to these Terms and Conditions, the relevant laws and regulations and the requirements of HBZ from time to time, HBZ hereby agrees to make reasonable efforts to render to the Customer and the Customer hereby agrees to avail from HBZ, the Cash Management Services accordingly, in consideration of, inter alia, the Customer's compliance of its obligations herein and the payment of the applicable Fees and all other payments hereof.

2. Eligibility and Adjustments

Notwithstanding any terms to the contrary, HBZ shall have the sole right to decide the mode and manner of providing the Cash Management Services and/ or to decide the eligibility of the Customers to avail certain Cash Management Services at any time and /or to decide any changes or modifications thereto in accordance with these Terms and Conditions.

3. Authorized Person(s)

The Customer shall furnish HBZ with a full and accurate list of Authorized Person(s) appointed by the Customer, who is/are Authorized to give Customer Instructions to HBZ along with the relevant authorizations. The Customer authorizes HBZ to circulate the Authorized Persons' signature and facsimile to any branch of HBZ. The Customer undertakes to inform HBZ immediately regarding any changes (if any), in the specimen facsimile signatures of Authorized Person(s) and also furnish the alternate specimen facsimile signatures of additional/ alternate Authorized Persons to HBZ prior to requesting for circulation amongst its branches.

4. Security Procedures

The Customer shall comply with the Security Procedures and any other reasonable instructions HBZ may issue to the Customer in respect of the Cash Management Services. Notwithstanding the foregoing, it is the Customer's responsibility to set up, maintain and regularly review the security arrangements concerning the Customer's access to and use of the associated computing and system requirements for the Cash Management Services to determine the adequacy thereof or any other matter or thing. The Customer must notify HBZ as soon as reasonably possible upon becoming aware of any actual or attempted Unauthorized access to the Cash Management Services or any Unauthorized transaction or attempt to execute an Unauthorized transaction. The Customer shall be responsible for all the acts of the Users of the Cash Management Services, being the Customer's Authorized representatives who shall always be aware of all security matters in relation to the use of any Software and/or Materials and these Terms and Conditions and that they shall obtain all appropriate authorizations required before using the Cash Management Services and are permitted to act on behalf of the Customer.

خدمات إدارة النقد

تحكم هذه الشروط والأحكام على النحو المنصوص عليه فيما يلي ونموذج طلب خدمات إدارة النقد بين حبيب بنك اي جي زيوريخ في الإمارات العربية المتحدة (" إتش بي زد أو البنك") والعميل. يجب قراءة هذه الشروط والأحكام بالإقتران مع حزمة إعداد عميل إتش بي زد ("الشروط العامة") وتعتبر جزءاً لا يتجزأ من الشروط العامة، ولمزيد من التفاصيل يرجى زيارة مركز معلومات موقع إتش بي زد الإلكتروني.

الشروط العامة

1. تقديم الخدمات

مراعاةً لهذه الشروط والأحكام والقوانين واللوائح ذات الصلة ومتطلبات إتش بي زد من وقت لآخر، يوافق إتش بي زد بموجب هذه الاتفاقية على بذل الجهود المعقولة لتقديم خدمات إدارة النقد للعميل، ويوافق العميل على الاستفادة من خدمات إدارة النقد من إتش بي زد مقابل جملة أمور منها إمتثال العميل لالتزاماته الواردة في هذه الاتفاقية ودفع الرسوم المطبقة و كافة المصروفات الأخرى بموجب هذه الاتفاقية.

2. الأهلية والتعديلات

دون الإلتفات لأي شروط خلاف ذلك يكون لإتش بي زد الحق الحصري في تحديد أسلوب وطريقة تقديم خدمات إدارة النقد و/أو تحديد مدى أهلية العملاء للاستفادة من خدمات إدارة نقد معينة في أي وقت و/أو تحديد أي تغييرات أو تعديلات عليها وفقًا لهذه الشروط والأحكام.

3. الشخص المفوض / الأشخاص المفوضين

يجب على العميل تزويد إتش بي زد بقائمة كاملة ودقيقة بالأشخاص المفوضين المعينين من العميل والمفوضين بإعطاء تعليمات العميل إلى إتش بي زد مع التفويضات ذات الصلة. يفوض العميل إتش بي زد بتعميم توقيع الأشخاص المفوضين و الفاكس على كل فروع إتش بي زد و يتعهد العميل بإبلاغ إتش بي زد على الفور بأي تغييرات (إن وجدت) في نموذج توقيعات الفاكس للشخص المفوض/ الأشخاص المفوضين وكذلك تقديم نموذج توقيعات الفاكس وتوقيعات الأشخاص المفوضين الإضافيين/ البديلين إلى إتش بي زد قبل تعميمها على فروع البنك.

4. إجراءات الأمان

يجب على العميل الإمتثال لإجراءات الأمان وأي تعليمات معقولة أخرى قد يصدرها إتش بي زد إلى العميل بخصوص خدمات إدارة النقد. وبغض النظر عما سبق، تقع على عاتق العميل مسؤولية إعداد الترتيبات الأمنية المتعلقة بوصول العميل إلى متطلبات الحوسبة والنظام المرتبطة بخدمات إدارة النقد والحفاظ عليها ومراجعتها بانتظام لتحديد مدى كفايتها وكفائتها و كل الأشياء الأخرى. يجب على العميل إخطار إتش بي زد في أقرب وقت ممكن عند علمه بأي وصول أو محاولة وصول غير مصرح به إلى خدمات إدارة النقد أو أي معاملة غير مصرح بها أو محاولة تنفيذ معاملة غير مصرح بها. العميل مسؤول عن جميع تصرفات مستخدمي خدمات إدارة النقد بصفتهم الممثلين المفوضين من العميل الذين يجب أن يكونوا على دراية تامة بجميع المسائل الأمنية فيما يتعلق باستخدام أي برنامج و/أو مواد وبهذه الشروط والأحكام وأن يحصلوا على كافة التفويضات المناسبة المطلوبة قبل استخدام خدمات إدارة النقد و السماح لهم بالتصرف نيابة عن العميل.

5. Customer Instructions

HBZ may treat all apparently valid Customer Instructions Authorized by the Customer even if made fraudulently and even if they conflict with the terms of any other instructions or mandates given by the Customer at any time. HBZ shall be under no obligation to check the authenticity of Customer Instructions or the authority of the person or persons giving them. Notwithstanding the foregoing and without liability on the part of HBZ, it is the Customer's responsibility to always ensure the accuracy and completeness of and proper and lawful authorization of the Customer Instructions and that the same have been transmitted correctly. Customer to make sure to immediately report / update bank nominated representative any incident encountered with the vendor while using these services (window period: within 24 hours).

The Customer should carefully check the transactions (including Debit Card transactions) in the statement, and any error or discrepancy must be notified in writing to the Bank within thirty (30) days from the date on which the statement is sent to the Customer. The statement will be deemed to be correct, and the Customer may not thereafter raise any objection.

HBZ shall be entitled to debit the Customer's accounts with costs or expenses HBZ may have paid or incurred in accordance with a Customer Instruction, that is without obligations on the part of HBZ to make payments of any amounts required to implement the Customer Instructions which shall be always the responsibility of the Customer.

Cash Deposit declaration form is required for cash deposit exceeding per day: AED 250K for Business.

6. Dealings with Institutions

The Customer appoints HBZ as the Customer's agent on its behalf to request any institution to supply any information about the Customer or the Customer's accounts and /or to issue instructions to third parties to give effect to a Customer Instruction as the Customer's agent. HBZ is hereby Authorized to delegate any powers conferred to it, further to third parties in performance of the Cash Management services. In any event, neither HBZ nor any other member of the HBZ group of companies shall be liable for any loss, damage, delay, or failure to perform, caused by the acts or omissions of any such third parties or agents whether selected by HBZ or the Customer or for any reason whatsoever beyond HABIB BANK AG ZURICH's control and any lability on the part of HBZ in Online Banking with hereto (if any) shall be subject to HBZ General Terms and conditions.

7. Software and Materials

Unless otherwise expressly agreed in writing, title to and all rights in the Software and the Materials belong to HBZ or its licensors and, except for the specific rights granted by HBZ herein, the Customer will acquire no rights whatsoever in relation thereto. The Customer acknowledges that the use of certain Software and Materials may be subject to additional restrictions and obligation on the part of the Customer, such restrictions and obligations shall be integral part for the use the Software and the Materials which the Customer shall comply with, and the Customer shall be de emed to have accepted any such additional terms upon any User using any such Software or Materials. The Customer undertakes not to alter, reverse engineer, copy, publish or impart to any third party any Software or Materials.

5. تعليمات العميل

يجوز لإتش بي زد التعامل مع جميع تعليمات العميل التي تبدو صحيحة وقد صرح بها العميل حتى لو كانت صادرة بطريقة إحتيالية و تعارضت مع أي تعليمات أو تفويضات أخرى قدمها العميل في أي وقت. إتش بي زد غير ملزم بالتحقق من صحة تعليمات العميل أو صحة تفويض الشخص أو الأشخاص الذين يعطونها. وبغض النظر عما سبق وبدون أي مسؤولية من جانب إتش بي زد، فإن العميل هو المسؤول دائماً من التحقق من دقة وإكتمال وصحة وقانونية تعليمات العميل وصحة إرسالها. يجب على العميل التأكد من إبلاغ/ إخطار ممثل البنك المعين على الفور عن أي حدث يواجهه مع مقدم الخدمة أثناء إستخدام هذه الخدمات (فترة النافذة: خلال 24 ساعة).

يجب على العميل التحقق بعناية من المعاملات (بما في ذلك معاملات بطاقة الخصم) الواردة في كشف الحساب، ويجب إخطار البنك خطياً بأي خطأ أو تناقض في كشف الحساب خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ إرسال كشف الحساب إلى العميل. وبعد ذلك يعتبر البيان صحيحاً ولا يجوز للعميل تقديم أي اعتراض.

يحق لإتش بي زد الخصم من حساب العميل مقابل أي تكاليف أو نفقات دفعها إتش بي زد أو تكبدها وفقًا لتعليمات العميل، ليس على إتش بي زد أدنى إلتزام لسداد أي مبالغ مطلوبة لتنفيذ تعليمات العميل وهي دائمًا مسؤولية العميل.

نموذج إقرار الإيداع النقدي مطلوب للإيداع النقدي الذي يتجاوز في اليوم: 250 ألف درهم في الشركات.

6. التعامل مع المؤسسات

يقوم العميل بتعيين إتش بي زد كوكيل للتصرف بالنيابة عنه و الطلب من أي مؤسسة تقديم أي معلومات عن العميل أو حسابات العميل و/أو إصدار تعليمات إلى أطراف ثالثة لتنفيذ تعليمات العميل بصفته وكيل العميل. وبموجب هذا التفويض يفوض إتش بي زد أي صلاحيات مخولة له إلى الغير لأداء خدمات إدارة النقد. في جميع الأحوال، لن يكون إتش بي زد أو أي عضو آخر في مجموعة إتش بي زد مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر أو تأخير أو فشل في الأداء بسبب أفعال أو إهمال أي من هذه الأطراف الثالثة أو الوكلاء سواء تم إختيارهم من إتش بي زد أو العميل أو لأي سبب من الأسباب الخارجة عن سيطرة ومقدرة حبيب بنك اي جي زيوريخ، وأي مسؤولية من جانب إتش بي زد في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت في هذا المستند (إن وجدت) تخضع للشروط والأحكام العامة لإتش بي زد.

7. البرمجيات والمواد

ما لم يتم الإتفاق صراحةً وخطياً خلاف ذلك تعود ملكية جميع الحقوق في البرمجيات والمواد إلى إتش بي زد أو مرخصيها، وباستثناء الحقوق المحددة الممنوحة من إتش بي زد في هذا المستند، لن يحصل العميل على أي حقوق أيًا كانت فيما يتعلق بها. يقر العميل بأن استخدام بعض البرمجيات والمواد قد يخضع لقيود والتزامات إضافية من جانب العميل، وتكون هذه القيود والالتزامات جزء لا يتجزأ من استخدام البرمجيات والمواد التي يجب على العميل الالتزام بها، ويعتبر العميل قد قبل أي شروط إضافية من هذا القبيل على أي مستخدم يقوم بإستخدام أي من هذه البرمجيات أو المواد. يتعهد العميل بعدم تغيير أو إجراء هندسة عكسية أو نسخ أو نشر أو إفشاء أي برنامج أو مواد إلى أي طرف ثالث.

8. Transactions Posted in Error

The Bank reserves the right and the Customer does hereby authorize the Bank to debit the Customer's Account including the right to overdraw the Customer's Account with respect to any funds credited due to transaction posting error credited to the Customer's Account due to a computer system error, technical error or malfunction, human error, clearing system error or any other reason, without any liability and/or claim arising against the Bank and without a debit authority.

8. الأخطاء في قيود المعاملات

يحتفظ البنك بحق خصم أي أموال من حساب العميل تم قيدها على حساب العميل بسبب خطأ في نظام الكمبيوتر أو عطل فني أو خطأ بشري أو خطأ في نظام المقاصة أو أي سبب آخر، ويفوض العميل البنك بموجب هذه الإتفاقية بالخصم دون أي تفويض ودون أي مسؤولية و/أو مطالبة تنشأ ضد البنك.

9. Termination

Either party may terminate the Cash Management Services in whole or in part on not less than (30) thirty Business Days' written notice to the other party or with immediate effect by written notice to the other if the other party; (a) commits a material breach which is not remedied within (14) fourteen Business Days of a written notice requiring remedy; or (b) becomes insolvent under the laws of any applicable jurisdiction. Termination will not affect the rights and remedies of either party accrued and due until the date of termination nor will it affect any provisions hereof which by their nature shall survive termination. Upon termination for any reason of any part hereof for which Software or Materials were supplied, any such Software or Materials license terminates from time to time, HBZ may suspend some or all the Cash Management Services for routine, non-routine or emergency maintenance or for any other reason were HBZ considerably necessary. HBZ will provide the Customer, within a reasonable period, notice prior to the suspension and in case of emergency such notice shall not be required. For the purpose of clarity, suspension under this clause shall mean stopping of services by HBZ to the customer continuously for more than 24 hours except for the cases whereby certain actions are required to be taken by HBZ to protect Customer(s) such as disabling Customer's access to the Cash Management Services in cases of fraud or security breach.

9. الإنهاء

يجوز لأي من الطرفين إنهاء خدمات إدارة النقد كليًا أو جزئيًا بإصدار إشعار خطي بمدة أقلها ثلاثين (30) يوم عمل إلى الطرف الآخر، أو بأثر فوري بموجب إشعار خطي إلى الطرف الآخر في حالة قيام الطرف الآخر: (أ) بارتكاب مخالفة جوهرية لم يتم إصلاحها خلال أربعة عشر (14) يوم عمل من الإشعار الخطي لطلب الإصلاح؛ أو (ب) أصبح العميل معسرًا بموجب قوانين أي إختصاص قضائي سارية. لن يؤثر الإنهاء على حقوق وتعويضات أي من الطرفين الواجبة والمستحقة حتى تاريخ الإنهاء ولن يؤثر على أي أحكام من هذه الاتفاقية والتي بطبيعتها تظل سارية بعد الإنهاء. عند إنهاء أي جزء من هذه الإتفاقية لأي سبب يتم توريد البرمجيات أو المواد أو إنهاء ترخيص أي من هذه البرمجيات أو المواد من وقت لآخر، يجوز لإتش بي زد تعليق بعض أو كل خدمات إدارة النقد لإجراء الصيانة الروتينية أو غير الروتينية أو الطارئة أو لأي سبب آخر، عندها يقدم إتش بي زد إلى العميل خلال فترة معقولة إشعارًا قبل التعليق وفي حالة الطوارئ لن يكون هذا الإشعار مطلوبًا. ولفرض التوضيح، فإن التعليق بموجب هذا البند يعني إيقاف الخدمات من إتش بي زد للعميل بشكل مستمر لأكثر من 24 ساعة باستثناء الحالات التي تتطلب إتخاذ بعض الإجراءات من إتش بي زد لحماية العميل /العملاء مثل تعطيل وصول العميل إلى خدمات إدارة النقد في حالات الإحتيال أو الإختراق الأمني.

10. Taxes

10.1. The Customer's tax matters are solely the responsibility of the Customer.

10.2. Unless expressly provided to the contrary, all amounts expressed to be payable by the Customer are exclusive of any applicable taxes (including but not limited to value added tax (or any equivalent tax)).

10.3. The Bank is authorised to debit any Account of the Customer with, or otherwise withhold, the amount of any applicable taxes required to be charged or withheld by the Bank.

10.4. If any applicable taxes are paid by the Bank on the Customer's behalf, the Bank will be entitled to debit the Account of the Customer for any such amount and/or the Customer must promptly reimburse the Bank for such payment.

10.5. All amounts to be paid to the Bank must be paid in the currency specified and without (and free and clear of any deduction for) withholding (including on Account of any tax), set-off or counterclaim. All of the Customer's payments to the Bank must be made free and clear of any deduction or withholding unless such deduction or withholding is required to be made by Applicable Law. Withholding tax (if any) will be borne by the Customer.

10. الضرائب

10.1. تقع مسؤولية المسائل الضريبية الخاصة بالعميل على عاتق العميل وحده.

10.2. ما لم ينص صراحةً خلاف ذلك، فإن جميع المبالغ التي يتم التعبير عنها على أنها مستحقة الدفع من العميل تكون غير شاملة أي ضرائب سارية (على سبيل المثال لا الحصر ضريبة القيمة المضافة (أو أي ضريبة معادلة لها).

10.3. يفوض العميل البنك خصم أو إقتطاع من أي حساب للعميل مبلغ أي ضرائب سارية مطلوب من البنك خصمها أو إقتطاعها.

10.4. في حالة دفع البنك مبلغ أي ضرائب نيابة عن العميل، يحق للبنك خصم هذا المبلغ من حساب العميل و/أو يجب على العميل أن يسدد للبنك هذا المبلغ فوراً.

10.5. يجب سداد جميع المبالغ الواجبة الدفع للبنك بالعملة المحددة (خالية من أي خصم) أو إستقطاع (بما في ذلك حساب أي ضريبة) أو مقاصة أو مطالبة مقابلة. يجب سداد جميع دفعات العميل للبنك وأن تكون خالية من أي خصم أو استقطاع ما لم يكن هذا الخصم أو الاستقطاع مطلوبًا بموجب القانون المعمول به. يتحمل العميل الضريبة المقتطعة (إن وجدت).

11. Sub-Contracting

The Customer irrevocably agrees that HBZ may transfer or sub-contract the provision of any part of the Cash Management Services provided to the Customer to any third party in part or in whole without the need for the Customer's knowledge or consent which shall hereby be deemed to be granted by the Customer to Habib Bank AG Zurich.

11. التعاقد من الباطن

يوافق العميل دون تراجع على أنه يجوز لإتش بي زد التعاقد من الباطن لتقديم أو نقل أي جزء من خدمات إدارة النقد المقدمة للعميل إلى أي طرف ثالث جزئياً أو كلياً دون الحاجة إلى علم العميل أو موافقته التي تعتبر بموجب هذا العقد ممنوحة سلفاً من العميل إلى حبيب بنك اي جي زيويخ.

12. HBZ Rules & Principles & Customer Undertaking

The Customer hereby undertakes that it shall not utilize any of the Cash Management Services mentioned under these Terms and Conditions nor it shall give any Customer Instructions or use any of the rights and benefits hereunder for any purpose that is not in conformity with the Laws. If HBZ finds out that any of the Customer Instructions, utilization, access or use thereof has been for any purpose that is non-compliant with the applicable, then without prejudice to any other rights, HBZ shall be entitled to reject the relevant Cash Management Services use, and access thereof, and not carry out the Customer Instructions. Notwithstanding any terms to the contrary, the Bank will not be liable to the Customer for any loss, damage or expense thereby incurred or sustained.

12. قواعد ومبادئ إتش بي زد وتعهدات العميل

يتعهد العميل بموجبه بعدم إستخدام أي من خدمات إدارة النقد المذكورة بموجب هذه الشروط والأحكام ولا يجوز له إعطاء أي تعليمات أو استخدام أي من الحقوق والمزايا بموجب هذه الشروط والأحكام لأي غرض لا يتوافق مع القوانين. إذا تبين لإتش بي زد أن أيًا من تعليمات العميل أو استخدامه أو الوصول إليه أو استخدامه لأي غرض غير متوافق مع القانون المعمول به فإنه يحق لإتش بي زد رفض الترويد بخدمات إدارة النقد ذات الصلة أو الوصول إليها وعدم تنفيذ تعليمات العميل. وبغض النظر عن أي شروط خلاف ذلك فلن يكون البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر أو نفقات يتم تكبدها أو تحملها نتيجة لذلك.

13. Waiver of Immunity

To the extent that the Customer may in any jurisdiction can claim for itself or its assets immunity from suit, execution, attachment (whether in aid of execution, before judgment or otherwise) or other legal process and to the extent that in any such jurisdiction there may be attributed to itself or its assets such immunity (whether or not claimed), the Customer hereby irrevocably agrees not to claim and hereby irrevocably waives such immunity to the full extent permitted by the laws of such jurisdiction.

13. التنازل عن الحصانة

بموجبه يتنازل العميل دون أي تراجع عن الحصانة إلى أقصى حد تسمح به قوانين الإختصاص القضائي الذي يمكن للعميل في أي ولاية قضائية أن يطالب لنفسه أو لأصوله بالحصانة من الدعوى أو التنفيذ أو الحجز (سواء في المساعدة على التنفيذ أو قبل الحكم أو خلافه) أو أي إجراء قانوني آخر، و يوافق العميل بشكل نهائي بعدم المطالبة بأي حصانة تجاه أي إجراءات قانونية.

14. Confidentiality

The Customer acknowledges and accepts the considerable risks of disclosure involved in carrying out transactions. In addition, the Customer is aware that secrecy is not guaranteed with the use of any form of electronic systems. The Customer acknowledges and accepts that all instructions provided by the Customer shall be processed based on such understanding and agreement between the Customer and the Bank. The Customer shall not under any circumstances whatsoever, hold the Bank and/or any third parties nominated by it to perform/ provide Services to be responsible or liable in the event that the Customer is unable to access Service and/or have his/her Instructions processed in a timely manner.

HBZ may need to share, store or transmit information about the Customer and the Users within HBZ or HBZ group or with any institution, agent or third party used by HBZ for the purpose of providing the Cash Management Services in particular or providing professional services or other in general, any such act will be done on a confidential basis and HBZ will endeavor to maintain confidentiality of such information within the HBZ or HBZ group of companies unless:

(a) otherwise required by any law or request of any public authority; or (b) where disclosure is required for the purposes of preventing crime; or (c) HBZ deem disclosure necessary to give effect to a Customer Instruction or any other obligation HBZ is required to perform. Nothing in this Clause shall apply when

14. السرية

يقر العميل ويقبل بالمخاطر الكبيرة التي ينطوي عليها الكشف عن تنفيذ المعاملات. وبالإضافة إلى ذلك، يدرك العميل عدم ضمان السرية عند استخدام أي شكل من أشكال الأنظمة الإلكترونية. يقر العميل ويوافق على أن جميع التعليمات التي يقدمها العميل تتم معالجتها بناءً على هذا التفاهم والاتفاق بين العميل والبنك. لا يجوز للعميل تحت أي ظرف من الظروف مهما كان تحميل البنك و/أو أي طرف ثالث يعينه لأداء/ تقديم الخدمات مسؤولية عدم تمكن العميل من الوصول إلى الخدمة و/أو معالجة تعليماته في الوقت المناسب.

يجوز أن يحتاج البنك إلى مشاركة أو تخزين أو إفشاء المعلومات الخاصة بالعميل والمستخدمين داخل إتش بي زد أو مجموعة إتش بي زد أو مع أي مؤسسة أو وكيل أو طرف ثالث يستخدمه البنك لفرض تقديم خدمات إدارة النقد بشكل خاص أو تقديم خدمات مهنية أو غيرها بشكل عام، أي عمل من هذا القبيل يتم على أساس السرية ويبذل البنك الجهود للحفاظ على سرية هذه المعلومات داخل إتش بي زد أو المجموعة بإستثناء الحالات الآتية:

أ) إذا كانت مطلوبة بموجب أي قانون أو طلب من أي سلطة عامة؛ أو (ب) عندما يكون الإفصاح مطلوبًا لأغراض منع الجريمة؛ أو (ج) إذا إعتقد إتش بي زد ضرورة الإفصاح لتفعيل وتنفيذ تعليمات العميل أو أي التزام آخر مطلوب من إتش بي زد.لا يسري أي شيء في هذا البند في حالة إفصاح إتش بي زد

HBZ discloses confidential information to a third party as a result of HBZ exercising its rights and powers granted herein whether express or implied. The Customer must keep confidential all information about the Cash Management Services and access to and use of systems and facilities thereof.

عن معلومات سرية لطرف ثالث نتيجة ممارسة إتش بي زد لحقوقه وصلاحياته الممنوحة له بموجب هذه الاتفاقية صراحةً أو ضمناً. يجب على العميل الحفاظ على سرية جميع المعلومات الخاصة بخدمات إدارة النقد والوصول إلى الأنظمة ومرافقها وإستخدامها.

15. Limited Warranties

15. الضمانات محدودة

Save for reasons beyond HBZ's control or other reasons attributable to third parties, HBZ will use reasonable efforts so that the Cash Management Services will perform in substantial conformity to the description hereof. To the extent permitted by law and Banking, this is the only performance warranty made by HBZ in respect to the Cash Management Services. HBZ shall have no liability for breach of any implied terms including, without limitation, those as to satisfactory quality, merchant ability or fitness for any particular purpose except in the cases of negligence or misconduct from HBZ in accordance with HBZ General Terms excluding in any and all circumstances any opportunity loss, loss of profit or any payment in the nature of interest whatsoever.

بإستثناء الأسباب الخارجة عن إرادة إتش بي زد أو لأسباب أخرى تعود إلى الغير، يبذل البنك جهودًا معقولة لجعل أداء خدمات إدارة النقد مطابقًا إلى أقصى حد للوصف الوارد في هذا المستند. وإلى الحد الذي يسمح به القانون والأعمال المصرفية، فإن هذا يمثل ضمان الأداء الوحيد الذي يقدمه إتش بي زد بخصوص خدمات إدارة النقد. لا يتحمل البنك مسؤولية الإخلال بأي شروط ضمنية على سبيل المثال لا الحصر تلك المتعلقة بالجودة المرضية أو القدرة التجارية أو الملاءمة لأي غرض معين إلا في حالات الإهمال أو سوء التصرف من إتش بي زد وفقًا لشروط إتش بي زد العامة باستثناء أي وجميع ظروف خسارة فرصة سانحة أو فوات الأرباح أو أي دفعات للفوائد من أي نوع.

16. Indemnity

16. التعويض

The Customer agrees to indemnify and keep the Bank indemnified against any claims, liabilities, suits, judgments, litigation costs, causes of action, demands, recoveries, losses, damages (actual and consequential), fines, penalties, and attorneys' fees, or other costs or expenses of any kind or nature arising from or in any way related or as a result of acting in reliance on any instructions or communications received from or on the behalf of Customer and honestly believed by the Bank to have been given by the Customer or by a person.

يوافق العميل على تعويض وتجنيب البنك أي مطالبات أو التزامات أو دعاوى أو أحكام أو تكاليف التقاضي أو أسباب الدعاوى أو المطالبات أو المستردات أو الخسائر أو الأضرار (الفعلية والتبعية) أو الفرامات أو العقوبات أو أتعاب المحاماة أو غيرها من التكاليف أو النفقات الأخرى من أي نوع أو طبيعة تنشأ عن أو بأي شكل من الأشكال ذات الصلة أو نتيجة للتصرف بالاعتماد على أي تعليمات أو مراسلات وردت من العميل أو نيابة عنه ويعتقد البنك صدورها من العميل أو من شخص ما.

17. Terms for Collection & Delivery Services (Bulk Cash & Cheques)

17. شروط خدمات التحصيل والتسليم (المبالغ النقدية بالجملة والشيكات)

17.1. For the purpose of clarity hereof, the Cash Management Services as contained in this Section, subject to the Customer honouring its obligations herein including the payment of the applicable Fees, HBZ agrees to provide the Collection and Delivery Services to the Customer, and the Customer agrees hereby to avail the Services from HBZ at each Customer's site, at agreed times, and in number of collections described in the Application Form by HBZ Authorised Persons who will collect sealed container or Pouches and deposit into the Customer's account the actual amount of Notes and Coins counted by its agent or at its counters and subject to the terms hereof and issue a Cash Receipt for Notes and Coins collected and the Customer shall only deal with HBZ Authorised Persons and HBZ will provide a list of their names and other particulars to the Customer.

17.1. لفرض التوضيح، فإن خدمات إدارة النقد على النحو الوارد في هذا القسم، و رهناً بوفاء العميل بالتزاماته الواردة في هذه الإتفاقية بما في ذلك دفع الرسوم المطبقة يوافق إتش بي زد على تقديم خدمات التحصيل والتسليم للعميل، كما يوافق العميل على الاستفادة من الخدمات من إتش بي زد في موقع كل عميل في الأوقات المتفق عليها و عدد عمليات التحصيل الموضح في نموذج الطلب من الأشخاص المصرح لهم من إتش بي زد الذين يقومون بجمع الحاويات أو الأكياس المختومة وإيداع المبلغ الفعلي للعملات الورقية و العملات المعدنية- بعد عدها من قبل وكيله أو في منافذ البيع التابعة له -في حساب العميل وفقًا لهذه الشروط وإصدار إيصال نقدي للعملات الورقية و العملات المعدنية التي تم تحصيلها، و يجب على العميل التعامل مع الأشخاص المصرح لهم من إتش بي زد فقط وسيقوم إتش بي زد بتقديم قائمة بأسمائهم وتفاصيل أخرى للعميل.

17.2. The Customer shall only issue instructions to HBZ and not issue instructions to or direct any sub-contractor of HBZ. HBZ Authorized Person, will provide to the Customer Pouches for collection of the Cash and Seals for sealing the Pouches and pre-printed blank Cash Receipts. All collected Pouches will be deposited into the Account as soon as reasonably practicable..

17.2. يجب على العميل إصدار التعليمات إلى إتش بي زد فقط وعدم إصدار تعليمات أو توجيهات إلى أي مقاول من الباطن للبنك. يقدم الشخص المفوض من إتش بي زد إلى العميل أكياسًا لتحصيل النقود وأختامًا لختم الأكياس وإيصالات نقدية فارغة مطبوعة مسبقًا. يتم إيداع المبالغ في جميع الأكياس المتحصلة في الحساب في أقرب وقت ممكن عمليًا.

17.3. The Customer shall ensure that all sealed Pouches are ready at the Customer sites for collection by THE Vendor. In particular it shall count and place Coins according to their denomination in the Pouches, count and bundle the Notes according to their denomination, secure each bundle with a paper band (using one paper band for each denomination), write the monetary sum of the Notes on the paper bands and sign thereon and place the

17.3. يجب على العميل التأكد من أن جميع الأكياس المختومة جاهزة في مواقع العميل لاستلامها من مقدم الخدمة. ويتعين عليه القيام بعملية عد العملات المعدنية ووضعها في الأكياس حسب فئتها، وكذلك عدّ الأوراق النقدية وتجميعها وتأمين كل حزمة بشريط ورقي (باستخدام شريط ورقي لكل فئة)، وكتابة المبلغ النقدي للأوراق النقدية على الأشرطة الورقية والتوقيع عليها و وضع الحزم في

bundles in the sealed Pouches and complete and sign a Cash Receipt accurately for each Pouch and ensure that no more than a certain amount is inserted in the pouch as agreed in the master agreement with the third part and the customer.

الأكياس المختومة وإكمال وتوقيع الإيصال النقدي بدقة لكل كيس والتأكد من إدخال أي مبلغ معين في الكيس على النحو المتفق عليه في الاتفاق الرئيسي مع الطرف الثالث والعميل.

17.4. The Customer and THE Vendor Authorised Persons shall together check that the Pouches are correctly sealed, addressed, and that the Pouch or Seal is not damaged/ tampered, complete the official receipt as having received sealed Pouches, not write any values on the Pouch. The same procedure should be carried out for Cheques collection.

17.4. يجب على العميل والأشخاص المفوضين من مقدم الخدمة سوياً التأكد أن الأكياس مختومة ومعنونة بشكل صحيح وأن الكيس أو الختم غير تالف/مختوم بشكل صحيح، وإكمال الإيصال الرسمي لاستلام الأكياس المختومة، وعدم كتابة أي قيمة على الكيس. كما ينبغي تنفيذ نفس الإجراء عند تحصيل الشيكات.

17.5. Upon arrival of and in the presence of THE Vendor Authorised Persons at the Customer's Site, the Customer shall, retain the original Cash Receipt and the book copy of each Cash Receipt, place one signed copy of each Cash Receipt in its corresponding Pouch, seal each Pouch with a Seal; and give the remaining copy of each Cash Receipt to Authorised Persons.

17.5. عند الوصول إلى موقع العميل وبحضور الأشخاص المفوضين من مقدم الخدمة، يجب على العميل الإحتفاظ بالإيصال النقدي الأصلي والنسخة الدفترية لكل إيصال نقدي ثم وضع نسخة موقعة من كل إيصال نقدي في الكيس المناسب له، وختم كل كيس بختم؛ وإعطاء النسخة المتبقية من كل إيصال نقدي للأشخاص المفوضين.

17.6. HBZ shall credit the Account with the sum of actual amount of the valid Notes and Coins counted at THE Vendors counters or by its agent. HBZ shall not be responsible for and shall not account to the Customer for any shortfall between the amount stated for Notes and Coins on the Cash Receipt and the amount counted by HBZ or its agent/sub-contractor unless the same is determined to have solely and resulted from HBZ's or its agent/ sub- contractor negligence or misconduct.

17.6. يقوم إتش بي زد بقيد إيداع مجموع المبلغ الفعلي للأوراق النقدية والعملات المعدنية التي تم عدها بعدادات مقدم الخدمة أو بواسطة وكيله في الحساب. لا يتحمل إتش بي زد مسؤولية أي فرق بين مبلغ العملات الورقية والعملات المعدنية الموضح في الإيصال النقدي والمبلغ الذي تم عده من قبل إتش بي زد أو وكيله/ المقاول من الباطن إلا في حالة ثبوت حدوث ذلك الفرق نتيجة إهمال أو سوء تصرف من إتش بي زد أو وكيله/المقاول من الباطن.

17.7. HBZ will endeavour to send to the Customer computer generated deposit slips evidencing deposit of the Pouch collected into the Account and account statement in electronic and hard copy format of the Account. It is the Customer's responsibility to reconcile the daily account statements and deposit slips with the original Cash Receipts signed and delivered to each Customer site by HBZ and report any discrepancy to HBZ immediately in writing within (1) Business Day otherwise HBZ shall have the right to consider the information contained therein to be correct, binding on the Customer and conclusive evidence.

17.7. يسعى إتش بي زد إلى إرسال قسائم إيداع إلى العميل تم إنشاؤها بواسطة الكمبيوتر لإثبات إيداع الأكياس المحصلة في الحساب وكشف حساب بصيغة إلكترونية ونسخة ورقية. تقع على عاتق العميل مسؤولية مطابقة كشوف الحساب اليومية وقسائم الإيداع مع الإيصالات النقدية الأصلية الموقعة والمسلمة إلى كل موقع عميل من إتش بي زد، كما عليه إبلاغ إتش بي زد خطياً وفوراً خلال يوم عمل(1) عن اي تناقض وإلا يكون من حق إتش بي زد اعتبار المعلومات الواردة فيه صحيحة وملزمة للعميل ودليل قاطع.

17.8. The Collection and Delivery Services shall only be in United Arab Emirate's local currency (i.e. AED). No foreign currency will be covered or collected from Customer's location(s).

17.8. تتم خدمات التحصيل والتسليم بالعملة المحلية لدولة الإمارات العربية المتحدة فقط (أي الدرهم). لن يتم تغطية أو تحصيل أي عملة أجنبية من موقع / مواقع العميل.

17.9. Account and other banking services to be provided to the Customer by HBZ shall be governed by the Banking Services Agreement as amended from time to time.

17.9. تكون خدمات الحساب والخدمات المصرفية الأخرى المقدمة للعميل من إتش بي زد خاضعة لاتفاقية الخدمات المصرفية بصيغتها المعدلة من وقت لآخر.

17.10. HBZ'S fee for providing the Collection and Delivery Services to Customer will be as per the latest applicable Schedule of Charges as declared by HBZ from time to time or defined in the set-up form signed by the customer at the time of service on-boarding.

17.10. رسوم إتش بي زد مقابل تقديم خدمات التحصيل والتسليم للعميل تكون وفقًا لأحدث جدول رسوم معمول به على النحو الذي يعلنه البنك من وقت لآخر أو المحدد في نموذج الإعداد الموقع من العميل في وقت العميل لتقديم الخدمة.

18. Terms for Smart Cash Deposit Machine ('SCDM')

18. شروط جهاز الإيداع النقدي الذكي("الجهاز ")

These special terms for Smart Cash Deposit Machine ("SCDM") shall apply to cash collection service which shall be in accordance with the service levels set out below, at the times and at the location (s) agreed between HBZ and the Customer whereby in consideration of the applicable Fees, HBZ will arrange for the supply of the SCDM to the Customer on a leasehold basis by an appointed service provider who will install the SCDMs at such premises and provide the Software that will enable the SCDMs to function and provide all items of a disposable nature including (without limitation) sealed bags, stamps, printing papers, required for effective operation of the SCDMs.

تنطبق هذه الشروط الخاصة بجهاز الإيداع النقدي الذكي ("الجهاز ") على خدمة تحصيل النقد التي يجب أن تكون وفقًا لمستويات الخدمة المبينة أدناه، وتقدم في الأوقات و الموقع /المواقع المتفق عليها بين إتش بي زد والعميل مقابل الرسوم المطبقة، يرتب إتش بي زد لتزويد العميل بخدمة التحصيل النقدي على أساس الإيجار من مزود خدمة معين الذي يقوم بتثبيت أجهزة التحصيل النقدي في ذلك الموقع و توفير البرمجيات التي تمكن أجهزة التحصيل النقدي من العمل وكذلك توفير جميع مواد الإستخدام لمرة واحدة بما في ذلك (على سبيل المثال لا الحصر) الأكياس المختومة والطوابع و أوراق الطباعة اللازمة لتشغيل أجهزة التحصيل النقدي.

The Customer shall ensure that its employees follow the service levels below and not allow anyone other than HBZ (or service providers authorised by HBZ) to carry out any maintenance service to the SCDMs. THE Vendor being the lessor of the SCDM shall be responsible for any Major Maintenance of the SCDM that is required to keep the SCDM in a condition necessary to provide the contractual benefits of the SCDM to the Customer except in cases of negligence from the Customer in which case Customer shall be responsible. Customer shall be responsible for minor maintenance of SCDM. The Fees charged by HBZ to the Customer for the SCDM will be inclusive of the rental of SCDM and any services related to SCDM. Major Maintenance means maintenance and repair without which the SCDM could not be used in the ordinary course of use to its full potential as agreed between HBZ and Customer.

يجب على العميل التأكد من إتباع موظفيه لمستويات الخدمة أدناه وعدم السماح لأي شخص آخر غير إتش بي زد (أو مقدمي الخدمة المفوضين من البنك) بإجراء أي صيانة لأجهزة الإيداع النقدي الذكي. مقدم الخدمة بصفته مؤجر جهاز الإيداع النقدي الذكي هو المسؤول عن الصيانة الرئيسية لجهاز الإيداع النقدي الذكي المطلوبة للحفاظ على الجهاز في الحالة المناسبة لتوفير المزايا التعاقدية لجهاز الإيداع النقدي الذكي للعميل، أما في حالات إهمال العميل تقع المسؤولية على عاتق العميل، كما يكون العميل مسؤولاً عن الصيانة البسيطة لجهاز الإيداع النقدي الذكي. الرسوم التي يتقاضاها إتش بي زد من العميل مقابل جهاز الإيداع النقدي الذكي تشمل إيجار جهاز الإيداع النقدي الذكي وأي خدمات متعلقة بهذا الجهاز. الصيانة الرئيسية تعني الصيانة والإصلاحات التي بدونها لا يمكن إستخدام جهاز الإيداع النقدي الذكي في سياق الاستخدام العادي بكامل إمكاناته على النحو المتفق عليه بين إتش بي زد والعميل.

It is understood and agreed between HBZ and the Customer that the initial duration of the utilization of SCDM and related services according to the terms hereof shall be for a mandatory minimum period of (3) years commencing from the date of the installation of each SCDM (the "Initial Term") then will be automatically renewed for further one year periods unless either party has given written notice to the other of its intention to terminate at least 90 (Ninety) calendar days prior to expiry of the Initial Term or as the case may be the then applicable extended term. If the Customer wishes to terminate within the Initial Term, the Customer hereby agrees to be liable to pay HBZ the applicable Fees as detailed in the Schedule of Charges. In such event, HBZ shall continue to provide the relevant services until the end of the Initial term.

من المفهوم والمتفق عليه بين إتش بي زد والعميل أن المدة الأولية لاستخدام جهاز الإيداع النقدي الذكي والخدمات المرتبطة به وفقًا لشروط هذه الاتفاقية تكون فترة إلزامية أقلها (3) سنوات تبدأ من تاريخ تثبيت جهاز الإيداع النقدي الذكي ("المدة الأولية") وتُجدد تلقائيًا لفترات أخرى مدة كل منها سنة واحدة ما لم يقدم أي من الطرفين إشعارًا خطيًا للطرف الآخر برغبته في الإنهاء قبل (تسعين) 90 يومًا تقويميًا على الأقل من إنتهاء المدة الأولية أو حسب الحالة الممددة المعمول بها آنذاك. في حالة رغبة العميل في إنهاء العقد خلال المدة الأولية، يوافق العميل بموجب هذا العقد على دفع الرسوم السارية لإتش بي زد على النحو المفصل في جدول الرسوم. وفي هذه الحالة، يستمر إتش بي زد في تقديم الخدمات ذات الصلة حتى نهاية المدة الأولية.

18.1. Actions by Customer's Authorised Representative (CAR)

18.1. الإجراءات التي يقوم بها الممثل المفوض من العميل

18.1.1. Customer's Authorised Representative ("CAR") will enter his/her unique username and password on the screen of SCDM or will use the Cash deposit card issued in his/ her name.

18.1.1. يقوم الممثل المفوض من العميل بإدخال اسم المستخدم وكلمة المرور الفريدين الخاصين به/بها على شاشة جهاز الإيداع النقدي الذكي أو يستخدم بطاقة الإيداع النقدي الصادرة باسمه/اسمها.

18.1.2. CAR will deposit the Cash in SCDM.

18.1.2. يقوم الممثل المفوض بإيداع النقود في جهاز الإيداع النقدي الذكي

18.1.3. CAR will receive the rejected and counterfeit notes in the rejection note area.

18.1.3. يستلم الممثل المفوض من العميل الأوراق النقدية المرفوضة والمزيفة من منطقة الأوراق النقدية المرفوضة في الجهاز.

18.1.4. CAR will insert cheques in separate sealed bag(s), scan them on the barcode scanner of SCDM and insert these bags in SCDM. In case cheques service is taken.

18.1.4. يقوم الممثل المفوض من العميل بإدخال الشيكات في كيس/أكياس مختومة منفصلة، و يقوم بإجراء مسح ضوئي على الباركود (قارئ الرموز على الشريط) في جهاز الإيداع النقدي الذكي ثم إدخال هذه الأكياس في جهاز الإيداع النقدي الذكي.

18.1.5. On completion of the transaction, CAR shall receive the receipt from the printer.

18.1.5. عند الانتهاء من المعاملة، يقوم الممثل المفوض من العميل باستلام الإيصال من الطابعة.

18.1.6. CAR should ensure that THE Vendors Authorised Persons are on the latest updated representative ID list.

18.1.6. يجب على الممثل المفوض من العميل التأكد من أن الأشخاص المفوضين من مقدم الخدمة مذكورين في آخر قائمة محدثة لهوية المفوضين.

18.1.7. CAR will check the names and identities of THE Vendor authorised Persons. HBZ Authorised Persons will be in uniform and always be in pair. In case of any doubt CAR will call HBZ to verify and confirm the identity of the personnel collecting the cash and shall not allow them to operate the SCDMs until such clarification is received to its satisfaction. HBZ shall take no responsibility for any Cash delivered to persons other than Authorised Persons.

18.1.7. يقوم الممثل المفوض من العميل بالتحقق من أسماء وهويات الأشخاص المفوضين من مقدم الخدمة. يرتدي الأشخاص المفوضين من إتش بي زد زياً موحداً ويكونوا شخصين دائمًا. وفي حالة أي إشتباه يبادر الممثل المفوض من العميل بالاتصال على إتش بي زد للتحقق من هوية الموظفين الذين يتسلمون النقود، ولا يسمح لهم تشغيل أجهزة جهاز الإيداع النقدي الذكي لحين الحصول على توضيح بصورة مرضية. لا يتحمل إتش بي زد مسؤولية أي مبالغ نقدية يتم تسليمها إلى غير الأشخاص المفوضين.

18.1.8. After necessary confirmations, the CAR will let the THE Vendor authorised Persons enter the area where SCDM is installed.

18.1.8. بعد الحصول على التوضيحات اللازمة، يسمح الممثل المفوض من العميل للأشخاص المفوضين من مقدم الخدمة بدخول منطقة تثبيت أجهزة جهاز الإيداع النقدي الذكي.

18.2. Actions by HBZ Authorised Persons:

18.2. الإجراءات التي يتخذها الأشخاص المصرح لهم من إتش بي زد:

18.2.1. HBZ Authorised Persons will arrive at the Customer's premises.

18.2.1. يصل الأشخاص المفوضين من إتش بي زد إلى مقر العميل.

18.2.2. After the necessary confirmation of HBZ Authorised Persons authorization by the CAR, HBZ Authorised Persons will be allowed to enter the area where SCDM is placed.

18.2.2. بعد التحقق اللازم للمفوضين من إتش بي زد من قبل ممثل العميل، يُسمح للأشخاص المصرح لهم من إتش بي زد بالدخول إلى المنطقة التي يوجد بها جهاز الإيداع النقدي الذكي.

18.2.3. HBZ Authorised Persons will log in the operational mode and press "Open the Door" option. The SCDM will seal the cash bag automatically inside the locked door.

18.2.3. يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بتسجيل الدخول في الوضع التشغيلي والضغط على خيار"فتح الباب". يقوم جهاز الإيداع النقدي الذكي بإغلاق كيس النقود تلقائيًا داخل الباب المغلق.

18.2.4. HBZ Authorised Persons will open the door after the SCDM gives instructions after sealing of the cash bag and take out the sealed bag from SCDM and take two receipts printed automatically mentioning details of total transactions.

18.2.4. يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بفتح الباب بعد أن يعطي جهاز الإيداع النقدي الذكي التعليمات بعد إغلاق كيس النقود ويقوموا باخراج الكيس المختوم من جهاز الإيداع النقدي الذكي ويأخذوا الإيصالين المطبوعين تلقائيًا وعليهم تفاصيل إجمالي المعاملات.

18.2.5. HBZ Authorised Persons will also take out Cheques sealed bag(s) from SCDM.

18.2.5. يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بإخراج كيس/أكياس الشيكات المختومة من جهاز الإيداع النقدي الذكي.

18.2.6. HBZ Authorised Persons will check the condition of the sealed bag(s), if its Seals are intact and necessary details i.e. bar code number is mentioned on the sealed bag.

18.2.6. يتحقق المفوضين من إتش بي زد من حالة الكيس (الأكياس) المختومة للتأكد من سلامة الأكياس والتفاصيل المهمة، أي أن رقم قارئ الرموز على الشريط مذكور على الكيس المختوم.

18.2.7. HBZ Authorised Persons shall scan the sealed bag for collection and shall select the option of 'onward location' on the Hand Held Terminal (the"HHT"). HBZ Authorised Persons shall enter the value of Cash on the HHT as per clearing receipt of SCDM and shall select OK on the HHT. HBZ Authorised Persons will print Electronic Valuable Handling Receipt (the "EVHR") and hand over to CAR.

18.2.7. يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بإجراء مسح ضوئي على الكيس المختوم وتحديد خيار "الموقع إلى الأمام" على الجهاز المحمول باليد. ثم يقوموا بإدخال قيمة النقد على الجهاز المحمول باليد وفقًا لإيصال المقاصة الخاص بجهاز الإيداع النقدي الذكي واختيار "موافق" على الجهاز المحمول باليد. يقوم الأشخاص المفوضون من إتش بي زد بطباعة إيصال الإجراء الإلكتروني للقيمة ("EVHR") وتسليمه إلى الممثل المفوض من العميل.

18.2.8. HBZ Authorised Persons will use the "Register" option to register the new Cash Bag and after scanning on the barcode, third party Authorised Persons will place the new Cash Bag in the bag slot.

18.2.8. يستخدم الأشخاص المفوضون من إتش بي زد خيار "تسجيل" لتسجيل كيس النقود الجديد وبعد المسح الضوئي على (الباركود) قارئ الرموز على الشريط يقوم الأشخاص المفوضون من الطرف الثالث بوضع كيس نقود جديد في فتحة الكيس.

18.2.9. After placing the Cash Bag, HBZ Authorised Persons will close the door and inform CAR that the SCDM is ready for depositing Cash.

18.2.9. بعد وضع الكيس النقدي، يقوم الأشخاص المفوضون من إتش بي زد بإغلاق الباب وإبلاغ الممثل المفوض من العميل بأن جهاز الإيداع النقدي الذكي جاهز لإيداع النقود.

18.2.10. In case SCDM is offline, HBZ Authorised Persons shall visit Customer premises, check internet connection & if required, inform Customer to take necessary action for correcting internet availability issue.

18.2.10. في حالة عدم اتصال جهاز الإيداع النقدي الذكي بالإنترنت، يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بزيارة مقر العميل والتحقق من الاتصال بالإنترنت، وإذا لزم الأمر، إبلاغ العميل لاتخاذ الإجراءات اللازمة لتصحيح مشكلة توفر الإنترنت.

18.2.11. HBZ Authorised Persons will routinely carry out maintenance activity to ensure SCDM is working appropriately.

18.2.11. يقوم الأشخاص المفوضون من إتش بي زد بإجراء الصيانة بشكل روتيني لضمان أن جهاز الإيداع النقدي الذكي يعمل بشكل مناسب.

19. Additional SCDM Terms

19. شروط إضافية لجهاز الإيداع النقدي الذكي

19.1. The Customer may request with reasonable prior written notice (but without obligation on the part of HBZ or on any of its appointed vendors including the appointed security company by HBZ which shall be authorized in writing by HBZ(the "Security Company") of the Customer's requirement for any additional or amended services to be provided by the Security Company. Cash Management Services Terms and Conditions.

19.1. يجوز للعميل أن يطلب بإشعار خطي مسبق أي خدمات إضافية أو معدلة تقدمها شركة الأمن (ولكن دون الزام إتش بي زد أو أي من مقدمي الخدمة المعينين بما في ذلك شركة الأمن المعينة والمفوضة خطيًا من إتش بي زد ("شركة الأمن").

19.2. The Customer should allow the Security Company to clear the SCDM's as per agreed pick-up schedule or when the SCDM's reach 80% capacity or minimum every fifteen (15) days.

19.2. يسمح العميل لشركة الأمن بإفراغ جهاز الإيداع النقدي الذكي وفقًا لجدول الاستلام المتفق عليه أو عند إمتلاء الجهاز بنسبة 80% أو كل خمسة عشر (15) يومًا كحد أدنى.

19.3. HBZ may from time to time, at its discretion, change the Security Company and it will declare such change or provide prior notice to the Customer.

19.3. يجوز لإتش بي زد من وقت لآخر و وفقًا لتقديره، تغيير شركة الأمن وسيتم الاعلان عن هذا التغيير أو تقديم إشعارًا مسبقًا للعميل.

19.4. The Customer's Account(s) with HBZ, as identified in the or elsewhere, will be debited and/or credited in respect of the services hereunder and HBZ is authorized to debit/ credit the Customer's Account (s) to adjust all the discrepancies found if any.

19.4. يتم الخصم من حساب /حسابات العميل لدى إتش بي زد المحددة هنا أو في مكان آخر و/أو القيد على الحساب فيما يتعلق بالخدمات بموجب هذه الاتفاقية، ويحق لإتش بي زد الخصم من حساب/ حسابات العميل لتسوية كافة الفروق التي يتم العثور عليها.

19.5. The Security Company may handle, amongst other things, first level maintenance, second level maintenance, delivery and installation.

19.5. يجوز لشركة الأمن أن تتولى، من بين أمور أخرى، صيانة المستوى الأول وصيانة المستوى الثاني والتسليم والتثبيت.

19.6. In the event of a cash disputes (excess/ shortage), the Customer shall immediately notify THE HBZ and HBZ in the same day during which such dispute has occurred. The Customer shall be fully responsible for its failure to do so, and the HBZ will not be responsible if the disputes are not notified. The Customer acknowledges and agrees to take full responsibility and liability of the SCDM in the event of theft, fraudulent act, or vandalism to the SCDM. The Customer further agrees that the safekeeping and custody of the SCDM is the responsibility of the Customer. The Customer will be fully responsible and liable for any such loss or damage caused by whatsoever reason.

19.6. في حالة نشؤ نزاع نقدي (زيادة/ نقصان)، يجب على العميل إخطار إتش بي زد فوراً في نفس يوم حدوث النزاع. يتحمل العميل المسؤولية الكاملة عن إخفاقه في القيام بذلك، ولن يكون إتش بي زد مسؤولا في حالة عدم الإخطار. يقر ويوافق العميل على تحمل المسؤولية الكاملة على جهاز الإيداع النقدي الذكي في حالة حدوث سرقة أو فعل احتيالي أو تخريب جهاز الإيداع النقدي الذكي. كما يوافق العميل على أن حفظ جهاز الإيداع النقدي الذكي في مكان آمن هي مسؤولية العميل. وتقع على عاتق العميل المسؤولية كاملة عن أي خسارة أو تلف من أي نوع.

19.7. For unverified cash services, the count of HBZ shall be final and binding on the Customer unless proven otherwise. The deposit slip will be amended appropriately if HBZ is informed by HBZ that information contained on the deposit slip does not match information contained on the Acknowledgement Receipt.

19.7. بالنسبة للخدمات النقدية غير المحققة، يكون العد الذي أجراه إتش بي زد نهائيًا و ملزمًا للعميل ما لم يثبت خلاف ذلك. و يتم تعديل قسيمة الإيداع وفقاً لذلك إذا تم إبلاغ إتش بي زد بأن المعلومات الواردة في قسيمة الإيداع لا تتطابق مع المعلومات الواردة في إيصال الاستلام.

19.8. HBZ has the right upon the discovery of counterfeit notes received from the Customer to debit the Customer's Account with an equal amount of the counterfeit notes.

19.8. من حق إتش بي زد في حالة اكتشاف أوراق نقدية مزيفة تم استلامها من العميل أن يخصم من حساب العميل مبلغًا مساويًا للأوراق النقدية المزيفة.

19.9. The Customer nominates its own Designated Staff in the Service Activation Form, whose decisions are accepted/ admitted by the Customer as binding/ enforceable against the Customer. If requested by the Security Company, the Customer's Designated Staff are to identify themselves by producing their ID. The Customer is to advise HBZ in writing of any change of its Designated Staff and to obtain HBZ's confirmation.

19.9. يقوم العميل بتسمية موظفيه المعينين في نموذج تفعيل الخدمة او يتم قبول قراراتهم من العميل باعتبارها ملزمة/واجبة النفاذ. في حالة طلب شركة الأمن من الموظفين المعينين من العميل التعريف بأنفسهم بإبراز هويتهم يتعين على العميل إبلاغ إتش بي زد خطيًا بأي تغيير لموظفيه المعينين والحصول على إفادة من إتش بي زد.

19.10. The Customer agrees to pay the Fees in accordance with the tariff or Schedule of Charges published by HBZ. In addition to any other service or cancellation of services, charges not mentioned on the Schedule of Charges declared in the branches or at www.HBZ.gov.ae, should be incurred by the Customer to fulfil the required services. For example, charges related to paid access to enter the customer location or any third party charges that may occur to provide the services.

19.10. يوافق العميل على دفع الرسوم وفقًا للتعريفة أو جدول الرسوم المعلن من إتش بي زد. بالإضافة إلى أي خدمة أخرى أو إلغاء الخدمات الأخرى فإن الرسوم غير المذكورة في جدول الرسوم المعلنة في الفروع أو على موقع إتش بي زد على الإنترنت (www.HBZ.gov.ae). يتحملها العميل للوفاء بالخدمات المطلوبة. على سبيل المثال، الرسوم المتعلقة بالدخول إلى موقع العميل أو أي رسوم طرف ثالث قد تحدث لتقديم الخدمات.

19.11. HBZ shall not be liable to the Customer for any loss or damage arises out of or in connection with any breach of any Terms and Conditions by the Customer or the negligence or misconduct of the Customer, its agents, employees, or servants or due to HBZ complying with the written instructions of the Customer. The Customer shall be held liable and responsible for any damage, theft, fraudulent act or vandalism to the SCDM whilst the SCDM is at the Customer's possession and control and the Customer shall indemnify HBZ and keep HBZ indemnified against all actual losses, damages, awards, costs and expenses (including legal costs and expenses), and any other liability arising out of or in connection with such negligence or misconduct or theft or vandalism caused by the Customer its agents, representatives or employees.

19.11. لا يتحمل إتش بي زد المسؤولية تجاه العميل عن أي خسارة أو ضرر ينشأ عن أو فيما يتعلق بأي خرق لأي من الشروط والأحكام أو إهمال أو سوء تصرف العميل أو وكلائه أو موظفيه أو عامليه أو بسبب امتثال إتش بي زد لتعليمات العميل الخطية. ويكون العميل مسؤولاً عن أي ضرر أو سرقة أو فعل إحتيالي أو تخريب يلحق بجهاز الإيداع النقدي الذكي أثناء وجود هذا الجهاز في حيازة العميل وسيطرته، كما يجب على العميل تعويض إتش بي زد عن جميع الخسائر الفعلية والأضرار والتعويضات والتكاليف والنفقات (بما في ذلك التكاليف القانونية والمصروفات) وأي مسؤولية أخرى تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الإهمال أو سوء السلوك أو السرقة أو التخريب الذي يتسبب فيه العميل أو وكلائه أو ممثليه أو موظفيه.

19.12. If the Customer wishes to terminate within the Initial Term, the Customer hereby agrees to be liable to pay HBZ the applicable early termination Fees as detailed in the Schedule of Charges.

19.12. إذا رغب العميل في الإنهاء خلال المدة الأولية، يوافق العميل بموجب هذا على أن يكون مسؤولاً عن دفع رسوم الإنهاء المبكر السارية لدى إتش بي زد على النحو المفصل في جدول الرسوم.

19.13. The Customer shall provide the SCDM with the connection to electricity and keep the SCDM in working state (connected to the electricity 24x365/7 days). The Customer shall not switch off the SCDM without HBZ's written consent. In case of any such event and not due to technical error, if the SCDM goes offline due to the negligence or misconduct of the Customer, THE HBZ shall not be responsible or liable for loss or damage to Cash or to the SCDMs and the loss caused due to such negligence or misconduct shall be borne by the Customer.

19.13. يلتزم العميل بإمداد جهاز الإيداع النقدي الذكي بالكهرباء وإبقاء هذا الجهاز في حالة عمل (متصل بالكهرباء 24x365/7يوم). لا يجوز للعميل إيقاف تشغيل جهاز الإيداع النقدي الذكي دون موافقة خطية من إتش بي زد. في حالة إنقطاع التيار الكهربائي عن جهاز الإيداع النقدي الذكي ليس لخطأ فني ولكن بسبب إهمال أو سوء سلوك العميل فإن إتش بي زد غير مسؤول عن الخسارة أو الضرر للنقود أو لجهاز الإيداع النقدي الذكي بل يتحملها العميل.

19.14. HBZ shall not be liable to the Customer for any loss or damage to SCDM whereby the Security Company provides reasonable evidence that such loss or damage to the SCDM was caused by stapled, soiled notes or notes with rubber bands inserted into the SCDM and the loss caused due to such negligence or misconduct of Customer shall be borne by the Customer.

19.14. لا يتحمل إتش بي زد المسؤولية تجاه العميل عن أي خسارة أو تلف في جهاز الإيداع النقدي الذكي إذا قدمت شركة الأمن دليلاً معقولاً على أن هذه الخسارة أو التلف الذي لحق بالجهاز ناتج عن تدبيس أو تلوث الأوراق النقدية أو إدخال الأوراق النقدية ذات الأربطة المطاطية في الوحدة الورقية، يتحمل العميل الخسارة التي حدثت بسبب هذا الإهمال أو سوء التصرف من جانب العميل.

19.15. If the entry by HBZ Authorised persons to the location where the SCDM's are located require special approval, the Customer shall obtain the required approvals for HBZ Authorised Persons to enter any restricted areas at the Customer's cost.

19.15. إذا كان دخول الأشخاص المفوضين من إتش بي زد إلى موقع حفظ دفاتر جهاز الإيداع النقدي الذكي يتطلب موافقة خاصة، يجب على العميل الحصول على الموافقات المطلوبة من للأشخاص المفوضين لدخول أي مناطق محظورة وذلك على نفقة العميل.

19.16. In the event that the HBZ Authorised Persons is not able to access the location where the SCDMs are located to clear the Cash deposits due to any reason outside of its control such as Force Majeure or due to Covid19- or any law and enforcement restrictions, the Customer must ensure access to the HBZ Authorised Persons within forty-eight (48) hours of its first attempt to access. If the Customer fails to provide access within 48 hours of such reason ceasing to exist, then HBZ shall hold the credited Cash at the Customer's Account to prevent possible transactions until the HBZ Authorised Persons has provided with the access to the Customer's sites to clear the SCDMs. In the event HBZ is unable to hold such Cash due to insufficient funds at the Customer's Account, HBZ shall provide reasonable assistance to the HBZ Authorised Persons in order for it to recover such Cash from the Customer's Account.

19.16. في حالة عدم تمكن الأشخاص المفوضين من إتش بي زد من الوصول إلى الموقع الذي توجد فيه أجهزة الإيداع النقدي الذكي لتخليص الإيداعات النقدية لأي سبب خارج عن إرادتهم مثل القوة القاهرة أو بسبب كوفيد19 أو أي قيود قانونية وتنفيذية أخرى، يجب على العميل ضمان وصول الأشخاص المفوضين من إتش بي زد خلال ثمان وأربعين (48) ساعة من أول محاولة وصول. إذا لم يتمكن العميل من توفير إمكانية الوصول خلال 48 ساعة من زوال هذا السبب، يقوم إتش بي زد بالاحتفاظ بالنقود المودعة في حساب العميل لمنع المعاملات المحتملة حتى يقوم الأشخاص المفوضين من إتش بي زد بالوصول إلى مواقع العميل لتخليص عمليات التحويلات النقدية الخاصة بالعميل. في حالة عدم قدرة إتش بي زد على الاحتفاظ بالمبالغ لعدم كفاية الأموال في حساب العميل، يقوم إتش بي زد بتقديم مساعدة معقولة للأشخاص المفوضين من إتش بي زد لاسترداد هذه النقود من حساب العميل.

Definitions

"Account" means the bank account of the Customer with HBZ, for the deposit of the Cash collected by HBZ under the terms hereof, as governed under the terms of the General Terms including Customer's current account and/or investment account (s) as selected by the Customer subject to its sole discretion.

"AED" means the lawful currency of the United Arab Emirates.

"Application Form" means the application form which shall be signed and submitted by the Customer to HBZ to avail the Cash Management Services subject to these Terms and Conditions.

"Authorized Person" means any person authorized by the Customer to act on its behalf in the performance of an act, discretion or duty under these Terms and Conditions (Including for the avoidance of doubt, any officer or employee or agent of such person);

"Administrator" means the Customer's employee or agent empowered or enabled by the Customer with either sole or dual authority to appoint Users.

"HBZ Authorized Persons" means for purpose of the Cash Management Services, the persons advised by HBZ to the Customer under the terms hereof and who carry identification cards issued by HBZ, its agents or subcontractors. For the avoidance of doubt, such persons may be HBZ employees, or the employees of subcontractors engaged by HBZ.

"Acknowledgement Receipt" means an official receipt issued by the Security Company acknowledging pick- up and/or delivery of cash, cheques, and banking documents to the Customer(s).

"Business Finance Customer Onboarding Pack" means the agreement between HBZ and the Customer in respect of the banking services and accounts.

"Business Day (s)" shall mean any day on which banks in the UAE are open for general business, excluding Saturdays, Sundays, and public holidays.

"Customer" means the customer whose name and other particulars are mentioned under the Application Form.

"Customer Associate" means a member, subsidiary, affiliate, associate or undertaking of the Customer.

"Cash Management Services" refers to the cash management services described and governed by these Terms and Conditions.

"Customer Instructions" means any instruction given by the Customer to HBZ for the Cash Management Services in accordance with these Terms and Conditions.

"E-Channel(s)" means Habib Bank AG Zurich's electronic banking systems described hereunder, accessed via the portal or such other access point, which HBZ may authorize the Customer and any User to access and use from time to time in accordance with these Terms and Conditions.

التعريفات

"الحساب" يعني الحساب المصرفي للعميل لدى إتش بي زد الخاص بالإيداع النقدي الذي يحصله إتش بي زد بموجب هذه الشروط، حسب هذه الشروط العامة بما في ذلك الحساب الجاري للعميل و/أو حساب /حسابات الاستثمار حسبما يختاره العميل وفقًا لتقديره الخاص.

"الدرهم" يعني العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة.

"نموذج الطلب" يعني نموذج الطلب الذي يجب توقيعه من العميل وتقديمه إلى إتش بي زد للاستفادة من خدمات إدارة النقد وفقًا لهذه الشروط والأحكام.

"الشخص المفوض" يعني أي شخص يفوضه العميل للتصرف نيابة عنه في أداء عمل أو سلطة تقديرية أو واجب بموجب هذه الشروط والأحكام (لتجنب الشك، أي مسؤول أو موظف أو وكيل لهذا الشخص)

" المسؤول الإداري" يقصد به موظف العميل أو وكيله المفوض منقبل العميل بسلطة منفردة أو مزدوجة لتعيين المستخدمين.

"الأشخاص المفوضين من إتش بي زد" لأغراض خدمات إدارة النقد، يعني الأشخاص الذين يوعز اليهم البنك للعميل بموجب هذه الشروط والذين يحملون بطاقات تعريف هوية صادرة من إتش بي زد أو وكلائه أو المتعاقدين من الباطن. ولتجنب أي شك، قد يكون هؤلاء الأشخاص من موظفي إتش بي زد، أو موظفي المتعاقدين من الباطن الذين يستخدمهم.

"إيصال بالإستلام" يعني إيصال رسمي صادر عن شركة أمن يقر باستلام و/ أو تسليم النقد و/أو الشيكات والمستندات المصرفية إلى العميل /العملاء .

"حزمة إعداد عميل تمويل الأعمال" تعني الاتفاقية بين إتش بي زد والعميل والخاصة بالخدمات المصرفية.

"يوم /أيام العمل" يعني أي يوم تفتح فيه البنوك في إ.ع.م أبوابها لمزاولة الأعمال التجارية العامة، باستثناء أيام السبت والأحد والعطلات الرسمية.

"العميل" يعني العميل المذكور اسمه وتفاصيله الأخرى في نموذج الطلب.

"شريك العميل" يعني عضو أو شركة فرعية أو شركة تابعة أو متعهد للعميل.

"خدمات إدارة النقد" تعني خدمات إدارة النقد الموضحة والمحكومة بهذه الشروط والأحكام.

"تعليمات العميل" تعني أي تعليمات يقدمها العميل إلى إتش بي زد لخدمات إدارة النقد وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

"القناة/القنوات الإلكترونية" تعني أنظمة الخدمات المصرفية الإلكترونية لدى حبيب بنك اي جي زيوريخ الموضحة أدناه، والتي يمكن الوصول إليها عبر البوابة الإلكترونية أو أي نقطة وصول أخرى، والتي قد يصرح حبيب بنك اي جي زيوريخ للعميل وأي مستخدم بالوصول إليها واستخدامها من وقت لآخر وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

"E-Channels Services" means any electronic banking or related services supplied via an E-channel and ancillary services that HBZ provides, procures, or make available to the Customer from time to time including any online services related or supplemental thereto, as may be further described hereunder and in the Application Form.

"خدمات القنوات الإلكترونية" تعني أي خدمات مصرفية إلكترونية أو خدمات ذات صلة يتم توفيرها عبر قناة إلكترونية والخدمات الإضافية التي يقدمها إتش بي زد أو يوفرها للعميل من وقت لآخر بما في ذلك أي خدمات إلكترونية ذات صلة أو مكملة لها، كما قد يتم وصفها على الموقع الإلكتروني الموضح أدناه وفي نموذج الطلب.

"Fees" mean the fees payable to the Bank by the Customer in consideration of the Cash Management Services as more particularly described in the Schedule of Charges in HBZ's website and HBZ's branches.

"الرسوم" تعني الرسوم المستحقة الدفع للبنك من العميل مقابل خدمات إدارة النقد كما هو موضح بشكل أكثر تحديدًا في جدول الرسوم في الموقع الإلكتروني لإتش بي زد على الإنترنت وكذلك في فروع البنك.

"Instructions" means documentation, operating instructions or reference guidelines relating to Cash Management Services and the use thereof issued by HBZ or a third party in any written form whether physical or electronic.

"التعليمات" تعني التعليمات التشغيلية أو الإرشادات المرجعية المتعلقة بخدمات إدارة النقد واستخدامها و الصادرة من إتش بي زد وأي طرف ثالث بأي صيغة خطية سواء كانت ورقية أو إلكترونية.

"Institution" means any member of the HBZ group of companies (other than Habib Bank AG Zurich) and any third-party institution providing the E-Channel Services.

"المؤسسة" تعني أي عضو في مجموعة أتش بي زد (خلاف حبيب بنك اي جي زيوريخ) وأي مؤسسة خارجية تقدم خدمات القناة الإلكترونية.

"Master Account" means the master account designated by the Customer subject to its sole discretion.

"الحساب الرئيسي" يعني الحساب الرئيسي المعين من العميل وفقاً لتقديره الخاص.

"Payers" means the persons from whom the Customer shall receive payments into the Master Account.

"الدافعون" يعني الأشخاص الذين يتلقى العميل منهم الدفعات في الحساب الرئيسي.

"Schedule of Charges" means the relevant schedule/tariff board displayed at HBZ branches and/or on its website relating to Fees and other service charges payable by the Customer to HBZ in respect of banking services rendered including the Cash Management Services and the E-Channels Services.

"جدول الرسوم" يعني الجدول/لوحة التعرفة ذات الصلة المعروضة في فروع إتش بي زد و/أو على موقعه الإلكتروني الخاصة بالرسوم ومصاريف الخدمات الأخرى المستحقة على العميل لصالح إتش بي زد فيما يتعلق بالخدمات المصرفية المقدمة بما في ذلك خدمات إدارة النقد وخدمات القنوات الإلكترونية.

"Terms and Conditions" mean as hereinafter stipulated, the general terms and conditions and the specific terms and conditions as hereinafter contained.

"الشروط والأحكام" تعني الشروط والأحكام العامة والشروط والأحكام المحددة على النحو المنصوص عليه هنا فيما بعد.

"UAE" means the United Arab Emirates.

"إ.ع.م" تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

"User(s)" means any of the Customer's employees, agents, administrators or any other individual(s) Authorized by the Customer, whom from time to time are/is appointed to use the Cash Management Services.

"المستخدم /المستخدمون" تعني أيًا من موظفي العميل أو وكلائه أو مسؤوليه أو أي فرد /أفراد آخرين مفوضين من العميل، والذين يتم تعيينهم من وقت لآخر لاستخدام خدمات إدارة النقد.

"Users Terms" means the terms governing the E-Channels Services as hereinafter contained.

"شروط المستخدمين" تعني الشروط التي تحكم خدمات القنوات الإلكترونية على النحو الوارد فيما يلي.